

νται τα ποιήματα: «Ο ναός του Απόλλωνα» του Σ. Σκίπτη (15/3/1943), «Ευαγγελία» [ανέκδοτο, 27/1910] του Κ. Παλαμά (1/4/1943), «Γλυκύ μου έαρ» του Τ. Κ. Παπατζώνη (15/4/1943), «Ευχαριστήριο» [ανέκδοτο, 20/2/1932] του Κ. Παλαμά (1/5/1943), «Τ' ήτανε νάρθεις...» του Κώστα Ιωνίδα [ευκαιρικό ψευδώνυμο του Κ. Τσάτσου] (15/5/1943).

Από τα ποιήματα που δημοσιεύονται στις εσωτερικές σελίδες της *Νέας Εστίας* υπογραμμίζω τα: «Υπερέτρα» και «Οδός-Σκουφά»<sup>57</sup> του Τ. Άγρα (αντίστοιχα, σ. 323, 459), δείγματα μιας άλλης δημιουργικής του φάσης, τρία ποιήματα του Ρ. Φιλύρα: «Τα γερατειά του Δον Ζουάν», «Πορτραίτο» και «Στάχτη νεότητας» (αντίστοιχα, σ. 40, 69, 328).

Από τις μεταφράσεις σημειώνω «Το ταξίδι» του C. Baudelaire σε μετάφραση Γ. Σημηριώτη και το «Μια μόνη σκέψη» του Ρ. Éluard σε μετάφραση Ν. Δετζώρτζη (αντίστοιχα, σ. 154-157, 387-388) – μας φαινόταν περίεργο πώς πέρασε τη λογοκρισία<sup>58</sup> καθώς οι τελευταίοι πέντε στίχοι εξηγούσαν τον αινιγματικό τίτλο του:

[...]

Και μ' ενός λόγου τη βουλή  
τη ζωή μου αρχίζω πάλι  
Για να σε νιώσω ειδα το φως  
για να σ' ονομάζω  
Ελευθερία.

σ. 387-388

Τέλος, αναφέρω μία ακόμη μετάφραση: του ποιήματος του Δημ. Σ. Μερεζόβσκι «Ο Σακουαμούνι» από τον Δημήτριο Γ. Παυλίδη, η οποία μέσα στις κατοχικές συνθήκες φαινόταν σαν να τις αφορούσε (σ. 344-345).

Ξεχωρίζω τα διηγήματα των: Γ. Σφακιανάκη «Οι αχώριστοι», Ν. Δετζώρτζη «Ερωτικό» (αντίστοιχα, σ. 41-43, 467-477) και των νεότερων Άλκη Αγγελόγλου «Στο βραδυνόν ουρανό», «Στο δρόμο» και Τ. Αθανασιάδη «Θαλασσινοί προσκυνητές» (αντίστοιχα, σ. 222-225, 787-789, 543-547).<sup>59</sup>

57. Το ποίημα αντιγράφηκε στις σ. 734-735 της *Ιστορίας... του Μεσοπολέμου*. Ο στίχος «Αμαδρυάδα με κυλόττα» μαζί με ελάχιστα άλλα ανάλογα θα επιτρέψει στον Καραντώνη, στο αφιέρωμα της *Νέας Εστίας* στον Άγρα (1954), να γράψει περί «κρυφών ορέξεων» (σ. 1616).

58. Το πώς αρνήθηκε ο Έλληνας λογοκριτής να δώσει την άδεια και η υπόθεση πέρασε στον επιτετραμμένο της ιταλικής πρεσβείας, ο οποίος ενέδωσε χάρις στην επιχειρηματολογία του ιταλομαθούς μεταφραστή, θα το μάθουμε το 1983· βλ. Νάσος Δετζώρτζης, *Ποικίλα χρονολογικά*, 1995, σ. 228-237.

59. Του πρώτου εντάχθηκαν στο *Εαρινό* και του δεύτερου στην ομώνυμη συλλογή *Θαλασσινοί προσκυνητές*.

